

# Lev

## Chapter 20

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: 1  
主は 主は 主は 主は 主は  
そして-語った 主は 主は 主は 主は  
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

主はまたモーセに言われた、

וְאֵל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תֹּאמַר אִישׁ אִישׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל 2  
そして~に 子らの イスラエル あなたは-言葉 人が 人 からの-子ら イスラエル  
H0413 H3478 H0559 H0376 H0376 H3478

וּמִן-יְהוָה הַנִּזְרָה בְּיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִתֵּן יְהוָה לְמֹלֶךְ מִזְרָעוֹ 3  
また~から 寄留者の 寄留する イスラエルに 与えるなら 与えるなら 子孫を 子孫を 子孫を  
H4191 H1616 H3478 H5414 H2233 H4432 H4191

וְיָמַת עַם-הָאָרֶץ יְרֹמְהוּ בְּאֲבָן: 4  
殺されなければならない 民は 民は 民は 民は 民は  
H4191 H0776 H7275 H0068

「イスラエルの人々に言いなさい、『イスラエルの人々のうち、またイスラエルのうちに寄留する他国人のうち、だれでもその子供をモレクにささげる者は、必ず殺されなければならない。すなわち、国の民は彼を石で撃たなければならない。』

וְאֵנִי אֶתֶן אֶת-פְּנֵי בְּאִישׁ הָהוּא וְהִכַּרְתִּי אֹתוֹ 3  
そして-わたしは 向ける (を) わたしの-顔を 彼を 断つ 断つ 断つ 断つ  
H0589 H5414 H0853 H6440 H0376 H1931 H3772 H0853

מִקֶּרֶב עַמּוֹ כִּי מִזְרָעוֹ נָתַן לְמֹלֶךְ לְמַעַן טַמְּא אֶת- 4  
~の中 民  
H7130 H2233 H5414 H4432 H4616 H0853

מִקְדָּשִׁי וְלַחֲלָל אֶת-שְׁמִי קָדְשִׁי: 5  
わたしの-聖所を 名を (を) わたしの-聖なる 名を 名を 名を 名を 名を 名を  
H4720 H0853 H8034 H6944

わたしは顔をその人に向け、彼を民のうちから断つであろう。彼がその子供をモレクにささげてわたしの聖所を汚し、またわたしの聖なる名を汚したからである。

וְאִם הֶעֱלַם יְעֲלִימוּ עֵינָיו אֶת-הָאָרֶץ עַם-הָאָרֶץ מִן-הָאִישׁ הָהוּא 4  
もし 隠して 目を-そらすなら 民が  
H5956 H5956 H0853 H0776 H0376 H1931

בְּתַתּוֹ לְמֹלֶךְ מִזְרָעוֹ לְמַלְךְ לְבַלְתִּי הָמִית אֹתוֹ: 6  
彼が-与える-時に 子孫を  
H5414 H2233 H4432 H1115 H4191 H0853

その人が子供をモレクにささげるとき、国の民がもしことさらに、この事に目をおおい、これを殺さないならば、



10

אִשָּׁת	אֶת־	יִנְאַף	אֲשֶׁר	אִישׁ	אִשָּׁת	אֶת־	יִנְאַף	אֲשֶׁר	וְאִישׁ
妻と	～と	姦淫するなら	もし	人の	妻と	～と	姦淫するなら	もし	そして-人が
<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H5003</a>		<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H5003</a>		<a href="#">H0376</a>

וְהִנְאָפֶת־	הַנְּאָף	יּוֹמֵת	מוֹת־	רֵעֵהוּ
姦淫した-女も	姦淫した-男も	殺されなければならない	必ず	その-隣人の
<a href="#">H5003</a>	<a href="#">H5003</a>	<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H7453</a>

人の妻と姦淫する者、すなわち隣人の妻と姦淫する者があれば、その姦夫、姦婦は共に必ず殺されなければならない。

11

מוֹת־	גִּלְהָ	אָבִיו	עֶרְוַת	אָבִיו	אִשָּׁת	אֶת־	יִשְׁכַּבְ	אֲשֶׁר	וְאִישׁ
必ず	さらした	その-父の	裸を	その-父の	妻と	～と	寝るなら	もし	そして-人が
<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H1540</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H6172</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H7901</a>		<a href="#">H0376</a>

בָּם־	דְּמִיָּהֶם	שְׁנֵיהֶם	יּוֹמֵתוּ
彼らに-ある	その-血は	二人とも	殺されなければならない
	<a href="#">H1818</a>	<a href="#">H8147</a>	<a href="#">H4191</a>

その父の妻と寝る者は、その父をはずかしめる者である。彼らはふたりとも必ず殺されなければならない。その血は彼らに帰するであろう。

12

שְׁנֵיהֶם	יּוֹמֵתוּ	מוֹת	כִּלְתּוֹ	אֶת־	יִשְׁכַּבְ	אֲשֶׁר	וְאִישׁ
二人とも	殺されなければならない	必ず	その-嫁と	～と	寝るなら	もし	そして-人が
<a href="#">H8147</a>	<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H3618</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H7901</a>		<a href="#">H0376</a>

בָּם־	דְּמִיָּהֶם	עָשׂוּ	תָּבַל
彼らに-ある	その-血は	行った	道義に-そむく-行い
	<a href="#">H1818</a>		<a href="#">H8397</a>

子の妻と寝る者は、ふたり共に必ず殺されなければならない。彼らは道ならぬことをしたので、その血は彼らに帰するであろう。

13

עָשׂוּ	תּוֹעֵבָה	אִשָּׁה	מִשְׁכָּבִי	זָכָר	אֶת־	יִשְׁכַּבְ	אֲשֶׁר	וְאִישׁ
行った	忌み嫌う-べきこと	女の	女と-寝る-ように	男と	～と	寝るなら	もし	そして-人が
<a href="#">H8441</a>		<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H4904</a>	<a href="#">H2145</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H7901</a>		<a href="#">H0376</a>

בָּם־	דְּמִיָּהֶם	יּוֹמֵתוּ	מוֹת	שְׁנֵיהֶם
彼らに-ある	その-血は	殺されなければならない	必ず	二人とも
	<a href="#">H1818</a>	<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H8147</a>

女と寝るように男と寝る者は、ふたりとも憎むべき事をしたので、必ず殺されなければならない。その血は彼らに帰するであろう。

14

בָּאֵשׁ	הוּא	זָמָה	אִמָּה	וְאֶת־	אִשָּׁה	אֶת־	יִקַּח	אֲשֶׁר	וְאִישׁ
火で	それは	みだらな-行い	その-母を	また	女と	(を)	めとるなら	もし	そして-人が
<a href="#">H0784</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H2154</a>	<a href="#">H0517</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3947</a>		<a href="#">H0376</a>

בְּתוֹכְכֶם־	זָמָה	תְּהִיָּה	וְלֹא־	וְאֶתְהֶן	אִתּוֹ	יִשְׂרָפוּ
あなたがたの-中に	みだらな-行いが	あってはならない	そして-ないように	彼女たちは	彼と	焼かれる
<a href="#">H8432</a>	<a href="#">H2154</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8313</a>

女をその母と一緒にめとるならば、これは悪事であって、彼も、女たちも火に焼かれなければならない。このような悪事をあなたがたのうちになくするためである。

15

וְאֶת־	יּוֹמֵת	מוֹת	בְּבֵהֶמָה	שָׁכַבְתּוּ	יִתֵּן	אֲשֶׁר	וְאִישׁ
また	殺されなければならない	必ず	獣と	その-交わりを	与えるなら	もし	そして-人が
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H0929</a>	<a href="#">H7903</a>	<a href="#">H5414</a>		<a href="#">H0376</a>

תְּהַרְגֵנוּ־	הַבְּהֵמָה
殺せ	その-獣も
<a href="#">H2026</a>	<a href="#">H0929</a>

男がもし、獣と寝るならば彼は必ず殺されなければならない。あなたがたはまた、その獣を殺さなければならない。

וְהָרַגְתָּ וְאִשָּׁה אֲשֶׁר תִּקְרַב אֵלַי-כָּל-בְּהֵמָה לְרַבְעָה אִתָּהּ וְהָרַגְתָּ 16  
そして-殺せ それと 交わる-ために 獣にも いかなる ~に 近づくなら もし そして-女が  
H2026 H0854 H7250 H0929 H3605 H0413 H7126 H0802  
אֶת-הָאִשָּׁה וְאֶת-הַבְּהֵמָה מוֹת יִימָתוּ דְמוּיָהּ בָּם:  
彼らに-ある その-血は 殺されなければならない 必ず その-獣を また その-女を (を)  
H1818 H4191 H4191 H0929 H0853 H0802 H0853

女がもし、獣に近づいて、これと寝るならば、あなたは、その女と獣とを殺さなければならない。彼らは必ず殺さるべきである。その血は彼らに帰するであろう。

וְאִישׁ אֲשֶׁר-יָקַח אֶת-אָחִיתוֹ בַּת-אָבִיו אֹן בַּת- 17  
娘 あるいは その-父の 娘 その-姉妹を (を) めとるなら もし そして-人が  
H1323 H0001 H1323 H0269 H0853 H3947 H0376  
אָמוֹ וְרָאָה אֶת-עֶרְוַתָּהּ וְהָיָה-תִּרְאָה אֶת-עֶרְוַתּוֹ  
彼の-裸を (を) 見るなら そして-彼女が 彼女の-裸を (を) そして-見るなら その-母の  
H6172 H0853 H7200 H1931 H6172 H0853 H7200 H0517  
תָּסַר הוּא וְנִכְרְתוּ לְעֵינֵי בְנֵי עַמּוֹ עֶרְוַת אָחִיתוֹ  
その-姉妹の 裸を その-民 子らの ~の-目の-前で そして-断たれる それは 恥ずべき-こと  
H0269 H6172 H3772 H1931  
גָּלָה עוֹנֵו יִשָּׂא:  
負う その-咎を さらした  
H5375 H5771 H1540

人がもし、その姉妹、すなわち父の娘、あるいは母の娘に近づいて、その姉妹のはだを見、女はその兄弟のはだを見るならば、これは恥ずべき事である。彼らは、その民の人々の目の前で、断たれなければならない。彼は、その姉妹を犯したのであるから、その罪を負わなければならない。

וְאִישׁ אֲשֶׁר-יִשְׁכַּב אֶת-אִשָּׁה דְּהַיָּה וְנָגְלָה אֶת-עֶרְוַתָּהּ 18  
彼女の-裸を (を) そして-さらすなら 月のさわりの 女と ~と 寝るなら もし そして-人が  
H6172 H0853 H1540 H1739 H0802 H0854 H7901 H0376  
אֶת-מְקוֹרָהּ מִקְרָה וְהָיָה הָעֵרָה מְקוֹרָהּ דְמוּיָהּ  
その-血の 源を (を) さらした そして-彼女も むき出しにした その-源を (を)  
H1818 H4726 H0853 H1540 H1931 H6168 H4726 H0853  
וְנִכְרְתוּ שְׁנֵיהֶם מִקְרַב עַמּוֹ:  
その-民 ~の-中から 二人とも そして-断たれる  
H7130 H8147 H3772

人がもし、月のさわりのある女と寝て、そのはだを現すならば、男は女の源を現し、女は自分の血の源を現したのであるから、ふたり共にその民のうちから断たれなければならない。

וְעֶרְוַת אָחֹת אִמּוֹ וְאָחֹת אָבִיךָ לֹא 19  
さらしては-ならない あなたの-父の また-姉妹の あなたの-母の 姉妹の また-裸を  
H3808 H0001 H0269 H0517 H0269 H6172  
תְּנָלָה כִּי אֶת-שְׂאֲרֵי עוֹנָם יִשָּׂאוּ:  
彼らは-負う その-咎を むき出しにした その-肉親を (を) なぜなら さらしては-ならない  
H5375 H5771 H6168 H7607 H0853 H1540

あなたの母の姉妹、またはあなたの父の姉妹を犯してはならない。これは、自分の肉親の者を犯すことであるから、彼らはその罪を負わなければならない。

20  
 וְאִישׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אֶת-יְדֵי הָאָבִי הַזֶּה וְהָאִם  
 そして-人が もし 寝るなら ~と 裸を その-おぼと その-おじの さらした その-罪を  
 H0376 H7901 H0854 H1733 H6172 H1730 H1540 H2399

וְיָשָׂא עֵרְוָתָם וְיָמָתוּ  
 彼らは-負う 子なくして 死ぬ  
 H5375 H6185 H4191

人がもし、そのおぼと寝るならば、これはおじをはずかしめることであるから、彼らはその罪を負い、子なくして死ぬであろう。

21  
 וְאִישׁ אֲשֶׁר יִקַּח אֶת-אִשְׁתּוֹ אֶת-אָחִיו הַזֶּה וְהוּא עָרְוֹתָא  
 そして-人が もし めとるなら (を) 妻を その-兄弟の 裸を それは 汚れ  
 H0376 H3947 H0853 H0802 H0251 H5079 H1931 H6172 H0251

וְנָלְלָהּ וְיָהוּי עֵרְוָתָם  
 さらした 彼らは-なる 子なくして  
 H1540 H1961 H6185

人がもし、その兄弟の妻を取るならば、これは汚らしいことである。彼はその兄弟をはずかしめたのであるから、彼らは子なき者となるであろう。

22  
 וְשָׁמַרְתָּם אֶת-כָּל-חֻקֵּי וְאֶת-כָּל-מִשְׁפָּטֵי וְעָשִׂיתָם  
 そして-守れ (を) すべての わたしの-掟と また わたしの-定めを すべての  
 H8104 H0853 H3605 H2708 H0853 H3605 H4941

וְלֹא-תִקֵּא אֶתְּךָ אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲנִי מְבִיא  
 それらを 吐き出さない あなたがたを その-地が わたしが その 導き-入れる  
 H0853 H3808 H6958 H0853 H0776 H0589 H0935

אֶתְּכֶם שָׁמָּה לְשָׁבֶת בָּהּ  
 あなたがたを そこへ 住む-ために そこに  
 H0853 H8033 H3427

あなたがたはわたしの定めとおきてとをことごとく守って、これを行わなければならない。そうすれば、わたしがあなたがたを住ませようと導いて行く地は、あなたがたを吐き出さぬであろう。

23  
 וְלֹא תֵלְכוּ בְּחֻקֵּי הַגּוֹי אֲשֶׁר-אֲנִי מְשַׁלְּחֵךְ  
 そして~ならない 歩んでは 掟に-従って その-国の その 追い出す  
 H3808 H3212 H2708 H0589 H7971

וְאֶתְּכֶם מִפְּנֵיכֶם כִּי אֶת-כָּל-אֲלֵהֵם עָשִׂיתָ  
 あなたがたの-前から なぜなら (を) これらの すべての 行った  
 H6440 H0853 H3605 H0428 H6973

בָּם  
 彼らを

あなたがたの前からわたしが追い払う国びとの風習に、あなたがたは歩んではならない。彼らは、このもろもろのことをしたから、わたしは彼らを憎むのである。

אֲדָמָתָם אֶת־ תִּירְשׁוּ אֹתָם לָכֶם וְאָמַר 24  
 彼らの-土地を (を) 受け継ぐ あなたがたは あなたがたに そして-わたしは-言った  
[H0127](#) [H0853](#) [H3423](#) [H0559](#)

וְדָבַשׁ חֶלֶב זָבַת אֲרֶץ אֹתָהּ לְרִשְׁתָּ לָכֶם אֶתְנַנֶּה וְאָנִי  
 蜜の 乳と 流れる 地 それを 受け継ぐ-ために あなたがたに 与える そして-わたしは  
[H1706](#) [H2461](#) [H2100](#) [H0776](#) [H0853](#) [H3423](#) [H5414](#) [H0589](#)

הָעַמִּים מִן־ אֶתְכֶם הַבְּרִלְתִּי אֲשֶׁר־ אֱלֹהֵיכֶם אֲנִי יְהוָה  
 諸国の-民 ~から あなたがたを 区別した その あなたがたの-神 主 わたしは  
[H0853](#) [H0914](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0589](#)

わたしはあなたがたに言った、「あなたがたは、彼らの地を獲るであろう。わたしはこれをあなたがたに与えて、これを獲させるであろう。これは乳と蜜との流れる地である」。わたしはあなたがたを他の民から区別したあなたがたの神、主である。

לְטָהַר הִטְמֵא הָעוֹף וּבֵין־ לְטִמְאָה הִטְהַרְהָ הַבְּהֵמָה בֵּין־ וְהַבְּרִלְתֵם 25  
 清い 汚れた 鳥の また~の-間を 汚れた 清い 獣の ~の-間を そして-区別せよ  
[H2889](#) [H2931](#) [H5775](#) [H0996](#) [H2931](#) [H2889](#) [H0929](#) [H0996](#) [H0914](#)

וּבְכָל וּבְעוֹף וּבְבְהֵמָה נִפְשֹׁתֵיכֶם אֶת־ תִּשְׁקְצוּ וְלֹא־  
 すべての 鳥や 獣や あなたがたの-いのちを (を) 忌み嫌う-ものとしては そして~ならない  
[H3605](#) [H5775](#) [H0929](#) [H5315](#) [H0853](#) [H8262](#) [H3808](#)

לְטִמְאָה לָכֶם הַבְּרִלְתִּי אֲשֶׁר־ הָאֲדָמָה תִּרְמַשׁ אֲשֶׁר־  
 汚れた-ものとして あなたがたのために わたしが-区別した その 地の 這うもの  
[H0914](#) [H0127](#) [H7430](#)

あなたがたは清い獣と汚れた獣、汚れた鳥と清い鳥を区別しなければならない。わたしがあなたがたのために汚れたものとして区別した獣、または鳥またはすべて地を這うものによって、あなたがたの身を忌むべきものとしてはならない。

וְאַבְרָל וְהָיִיתֶם 26  
 そして-わたしは-区別した 主 わたしは 聖なる 聖なる 聖なる-者と わたしに そして-なれ  
[H0914](#) [H3068](#) [H0589](#) [H6918](#) [H6918](#) [H6918](#) [H1961](#)

לִּי לְהִיֹּת הָעַמִּים מִן־ אֶתְכֶם  
 わたしの-もの なる-ために 諸国の-民 ~から あなたがたを  
[H1961](#) [H0853](#)

あなたがたはわたしに対して聖なる者でなければならない。主なるわたしは聖なる者で、あなたがたをわたしのものにして、他の民から区別したからである。

מֹות וְדַעְנִי אֹו אֹוב בָּהֶם יְהִיָּה כִּי־ אִשָּׁה אֹו־ וְאִישׁ 27  
 必ず 霊媒が あるいは 口寄せ 彼らに あるなら もし 女が あるいは そして-男  
[H4191](#) [H3049](#) [H0178](#) [H1961](#) [H0802](#) [H0376](#)

פּ כָּם־ דְּמֵיהֶם אֹתָם יִרְנְמוּ בְּאֶבֶן יִנְגְּלוּ  
 (段落) 彼らに-ある その-血は 彼らを 打て 石で 殺されなければならない  
[H1818](#) [H0853](#) [H7275](#) [H0068](#) [H4191](#)

男または女で、口寄せ、または占いをする者は、必ず殺されなければならない。すなわち、石で撃ち殺さなければならない。その血は彼らに帰するであろう』」。